

# Portes Infos

Le journal - N° 14 - Juillet/août 2010

LA FÊTE DE  
LA MUSIQUE p 4

MARYSE MÉTAYER  
BENOÎT GIRAUD p 6-7



PHOTO DE COUVERTURE :  
"PORTES EN FÊTE"

LA FÊTE  
CHAMPÊTRE p 10-11

1<sup>ER</sup> REPAS RÉPUBLICAIN p 12-13

## MAIRIE

Ouverte au public du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30. Permanence de l'état-civil le samedi de 9 h à 11 h.

### À consulter

Le recueil des actes administratifs peut être consulté en Mairie. Les personnes intéressées peuvent se renseigner en mairie au service du secrétariat général.

### Téléphones utiles

Accueil	04 75 57 95 00
Télécopie (ou fax)	04 75 57 95 12
Etat-civil	04 75 57 95 02
Fax état-civil	04 75 57 95 08
Services techniques	04 75 57 95 20
Fax ser. techniques	04 75 57 95 36
Ateliers municipaux	04 75 57 75 70
Service de l'eau	04 75 57 95 26
Cabinet du maire	04 75 57 95 15
Police municipale	04 75 57 95 17

Site Internet de la commune :

[www.portes-les-valence.fr](http://www.portes-les-valence.fr)

## PERMANENCES D'ACCUEIL DU CCAS

Lundi et vendredi, de 13 h 30 à 16 h 30. Mardi, mercredi et jeudi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30. **En cas d'urgence, vous pouvez contacter le CCAS, tous les jours, au 04 75 57 74 75**

## LA PITCHOULINE

**Fermeture annuelle du 2 au 27 août. La Structure multi-accueil petite-enfance**

Tél. : 04 75 57 78 50

De 7 h 30 à 18 h 30 (accueil régulier et accueil occasionnel).

### Relais assistantes maternelles

Tél. : 04 75 57 78 59

Accueil sur rendez-vous : lundi et jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30. Animation : mardi et vendredi de 8 h 30 à 11 h 30. Permanence : mardi de 13 h 30 à 16 h 30.

## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

**Fermeture annuelle du 1<sup>er</sup> au 31 août.**

Ouverte au public le mardi, jeudi et vendredi de 15 h à 18 h 30, le mercredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30, le samedi de 9 h à 12 h. Tél. : 04 75 57 40 65.

## CENTRE MÉDICO SOCIAL

Tél : 04 75 57 83 83

### Permanences premier accueil

Le mardi de 14 h à 17 h (sur rendez-vous). Le jeudi de 9 h à 12 h (sur rendez-vous). Pour les personnes bénéficiant déjà d'un suivi social, contacter l'assistante sociale pour prendre rendez-vous. Le centre social est ouvert tous les jours de la semaine de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, sauf le lundi après-midi.

### Consultations des nourrissons

Le mardi après-midi sur rendez-vous. Le jeudi après-midi (pesée des nourrissons). Séance massage du nourrisson le mercredi de 14 h 30 à 16 h sur inscription au 04 75 57 83 83.

### Centre de planification

Consultation médicale le vendredi matin sur rendez-vous et tous les mercredis après-midi sur rendez-vous. Du lundi au vendredi. Rendez-vous à prendre au 04 75 57 83 79.

Ouvert le 1<sup>er</sup> et le 3<sup>e</sup> mardi de 9 h à 12 h, le mercredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, le jeudi de 14 h à 17 h et le vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

## MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE CENTRE SOCIAL

**Fermetures d'été : Lundi 2 et 9 août le matin, mercredi 4 et 11 août toute la journée.**

Ouverture au public, du lundi au samedi matin de 9 h à 12 h 45 et 14 h à 18 h 30. Fermeture le jeudi matin.

Tél : 04 75 57 00 96

## DÉCHETTERIE

Rue du 19 mars : lundi, mercredi, samedi de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h ainsi que le jeudi et le vendredi de 14 h à 18 h. Accès avec carte magnétique. Collecte des déchets ménagers spéciaux : le 2<sup>e</sup> vendredi de chaque mois de 14 h à 17 h 30. Ramassage des ordures ménagères : en cas de problème, contacter Valence Major au 04 75 81 30 30.

## POLICE NATIONALE

8, rue Pierre Semard, du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Tél : 04 75 57 81 90

## PHARMACIES DE GARDE

### JUILLET

Samedi 24, lundi 26 : Gauthier

Samedi 31 : Chœur

### AOÛT

2 - 21 - 23 : Chœur

7 - 9 - 28 - 30 : Les Cèdres

14 - 16 : Gauthier

### SEPTEMBRE

4 - 6 - 25 - 27 : Gauthier

11 - 13 : Chœur

18 - 20 : Les Cèdres

## PÔLE SOCIAL EUGÉNIE COTTON

Le Pôle social est situé rue Francis Jourdain

### Portes de l'emploi

Association d'aide à la recherche d'emploi, 04 75 57 01 18, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h

### Mission locale jeune

04 75 57 32 38 / 04 75 82 01 80

(sur rdv), lundi et jeudi de 14 h à 17 h

### Secours catholique

04 75 57 03 50, jeudi de 14 h 30 à 17 h

### Ligue contre le cancer

04 75 57 34 52 / 06 85 80 83 48,

1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi du mois

de 14 h à 16 h

**Femmes solidaires** 04 75 57 02 41,

2<sup>e</sup> mardi du mois de 14 h à 16 h

### REMAID (aide aux victimes)

04 75 57 32 38, jeudi de 9 h à 11 h

### Éducateurs de la Sauvegarde

04 75 57 33 72 (répondeur)

mercredi de 10 h à 12 h

### A.I.R.E.

04 75 59 77 12 et 04 75 57 32 38

mercredi de 14 h à 16 h

### C.L.C.V.

(consommation, logement et cadre

de vie) 04 75 72 41 49,

1<sup>er</sup> lundi du mois de 17 h 30 à 19 h

## GROUPE DE L'OPPOSITION PORTOISE

Permanence le premier mercredi de chaque mois de 18 h à 19 h, en mairie, 2<sup>e</sup> étage.

## CONSEILLÈRE GÉNÉRALE

Marie-Josée Faure, conseillère générale de la Drôme, tient sa permanence le 1<sup>er</sup> jeudi de chaque mois, de 9 h à 10 h, en mairie.

## PERMANENCES DES ÉLUS

**Pierre Trapier,**  
maire

sur rendez-vous au 04 75 57 95 15,  
le samedi de 7 h à 11 h

**Raymond Rinaldi,**  
1<sup>er</sup> adjoint

(environnement, développement durable, urbanisme, transports),  
le vendredi de 17 h à 18 h 30

**Marjolaine Borde,**  
2<sup>e</sup> adjoint

(art, culture, animation, jeunesse),  
sur rendez-vous au 04 75 57 95 15

**Claude Campagne,**  
3<sup>e</sup> adjoint

(sport, vie associative),  
le jeudi de 18 h à 19 h 30

**Jocelyne Couriol,**  
4<sup>e</sup> adjoint

(logement, personnes âgées, CCAS),  
sur rendez-vous le mercredi de 16 h à 18 h au 04 75 57 95 15  
et permanence le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 9 h à 11 h

**Jean-Michel Bochaton,**  
5<sup>e</sup> adjoint

(emploi, économie, insertion, intercommunalité),  
sur rendez-vous au 04 75 57 95 38

**Martine Guillermin,**  
6<sup>e</sup> adjoint (état-civil, vie scolaire,

restauration scolaire),  
le mercredi de 15 h à 17 h

**Gérard Laurent-Bourge,**  
7<sup>e</sup> adjoint

(finances, personnel communal),  
sur rendez-vous au 04 75 57 95 15

**Sandrine Augier-Colomb,**  
8<sup>e</sup> adjoint

(petite enfance, centre de loisirs),  
sur rendez-vous au 04 75 57 95 15

**Gérard Merland,**  
conseiller municipal délégué

(enseignement),  
sur rendez-vous au 04 75 57 95 15  
le mardi de 16 h 30 à 18 h 30

**Gérard Sagnard,**  
conseiller municipal délégué,  
(travaux et marchés publics)

## De nouvelles bastilles sont à prendre !

L'été bat son plein, à Portes comme dans toute la France.

Si la chaleur en écrase et que le soleil plombe, comme l'on dit, ils n'effacent pas pour autant les purges d'austérité et les sacrifices portés par le gouvernement de Droite contre les salariés, les privés d'emploi, les retraités, les jeunes et les femmes.

Tout passe à la moulinette et la droite sarkozyste n'hésite pas à s'attaquer aux aides au logement, aux aides à l'hébergement des étudiants, à l'aide à domicile, aux allocations handicapées, à supprimer des emplois et des crédits pour la santé, l'agriculture, l'environnement...

De plus, si le projet de loi sur les retraites était adopté, l'âge légal de départ passerait à 62 ans, mais nombreux seraient celles et ceux qui n'accéderaient à la retraite qu'à 67 ans. Et comme ça ne suffisait pas, un prélèvement supplémentaire serait appliqué aux salariés pour le financement des caisses de retraite.

Et c'est avec cynisme que Fillon et l'UMP trouvent dans les caisses de l'État (soi disant vides) 30 millions d'euros de ristourne à Madame Bettencourt (tenez - vous bien : 17 fois milliardaire !) occupée à gruger le fisc de 65 millions d'euros planqués en Suisse.

Le peuple, lui, commence à être fatigué d'être pris pour des gogos, de s'entendre dire à chaque coup de propagande dans certains médias que « *tout va bien madame la marquise* ».

Plus que jamais nos concitoyens perçoivent, à ce point, l'injustice et l'inégalité de la politique de classe. Les rangs des manifestants grandissent. Les électeurs se réveillent, à l'instar de l'élection récente d'une députée de gauche dans un des fiefs historiques de la droite dans les Yvelines.

C'est ce même sentiment de révolte, lié à la convivialité, qui a dominé lors du 1<sup>er</sup> repas républicain, avec la soupe au pistou, le 14 juillet. Quel beau symbole que la place de la République, celle de la mairie, à Portes-lès-Valence, envahie par les habitants !



En 1789, l'exaspération du peuple faisait chuter un régime. En 2010, l'argent est roi, les privilèges demeurent, les inégalités s'accroissent.

Alors, n'en déplaise à l'opposition municipale de droite, qui ne veut surtout pas parler de politique nationale, je persiste et je signe : de nouvelles bastilles sont à prendre.

Ensemble, à nous d'être les sans-culottes du XXI<sup>ème</sup> siècle !

*Pierre Trapier,  
Maire de Portes-lès-Valence*

## La fête de la musique, cuvée 2010

### Malgré un temps incertain...

Ce samedi 19 juin, les concerts de la fête de la musique de Portes-lès-Valence ont dû être transférés à la salle Georges Brassens et au centre culturel Aragon, en raison d'un temps incertain. Mais, malgré cela, elle eut bien lieu.



Chorale La Pastourelle

L'école de musique qui devait jouer à la piscine et au centre commercial a finalement interprété quelques morceaux de son répertoire dans le hall du centre culturel. Repli nécessaire également à l'intérieur du centre culturel pour la scène chanson qui

devait se tenir sur le parvis. Les chorales "la Pastourelle" et "la Cantavioure" ont conquis un public familial nombreux. Quentin et Lucas ont assuré un intermède blues entre les deux chorales. Un public plus jeune a par la suite assisté au concert rap. Les concerts des scènes "Tremplin" et "Rock" se sont produits à la salle Georges Brassens. Les 5 formations en compétition pour le tremplin dont le vainqueur assurera la première partie des Wampas ont pu montrer tout leur talent sur scène. Le groupe "Mû" qui mêle funk, rap et chanson est le gagnant du Tremplin et sera donc en live le samedi 17 juillet à 20 h 30 sur la place de la mairie. Un coup de cœur au groupe "The drink" (pop rock) qui a obtenu le soutien du Train-Théâtre pour leur futur projet d'album. Deux groupes rock "Trock" et "Om Gaya" se sont



Groupe "Mû" gagnant du Tremplin

ensuite succédé.

Le défilé de préparation de la biennale de la danse dont le thème est "la vie en rose" a également connu un vif succès. Parti du Train-Théâtre, il a dû modifier son parcours en empruntant la rue Aragon, pour finir sur la place de la mairie. Mêlant danse du Laos et danse hip hop, le cortège de danseurs était accompagné d'un char à pédales réalisé par Trans' Express. Ce char représentera la Drôme et l'Ardèche lors du défilé de la biennale de la danse de Lyon le 12 septembre prochain.

## Remise des "dicos" ou l'invitation au voyage dans la langue

C'est le compagnon de toute une vie qui, comme chaque année, a été offert par le maire, Pierre Trapier, aux élèves de CM2 des écoles primaires de la ville : le dictionnaire, familièrement appelé "dico". A peine offert, déjà on s'y plonge. Un mot renvoyant à un autre, et

ce de façon infinie, c'est aussi un billet de voyage que ce cadeau-là : voyage à travers la langue française, sa fabrication au fil du temps, son archéologie, son extension avec, chaque année ses mots nouveaux qui nous viennent de la rue, ses apports par d'autres langues.

Car le "dico", ami précieux toujours à portée de main, évolue d'année en année. Celui que nos parents recevaient pour feu le certificat d'études primaires n'est pas le même que celui que les petits Portois ont reçu en cette année 2010. Et qui sait, l'envie leur prendra-t-elle plus tard, de faire l'acquisition d'autres dictionnaires ou d'aller consulter ceux de la bibliothèque municipale...



### LA SOIRÉE DE L'OPS, MALGRÉ LA PLUIE

Il y a des jours comme ça où la synchronicité des événements fait que, comme diraient "lé-bleus", quand ça veut pas le faire, ça le fait pas. C'est justement le soir de leur premier match contre l'Uruguay, où ils firent un match nul, vraiment, que la fête de l'Office portois des sports organisait sa fête. C'est ce soir-là aussi que les éléments se sont déchaînés. Mais, malgré la pluie, la soirée fut maintenue, et ce, grâce à la boule cheminote qui a mis à disposition des organisateurs leur salle de réunion. "New way" a ainsi pu assurer un concert de grande qualité après l'apéritif offert par la municipalité.



# Les jeudis de la pétanque portoïse

*1800 parties durant la saison*

**Les concours du jeudi de la pétanque cheminote, commencés en novembre se sont terminés le 1<sup>er</sup> juin. Ils ont été animés par le président André Paillet, Jean-Pierre Audras et Yves Peressouti.**

Tout au long de la saison, 32 concours, 1800 parties avec 108 participants, se sont déroulés au parc Léo Lagrange. Ils ont eu le soutien d' Aimé Pournier, le ravitailleur et bricoleur du club, Mireille Faure, Hubert Decruz, Louis Destretet, Alain Alabert, Bernard Luguin et, bien sûr, Rémi Heraud, le trésorier.

Classement : Victoire chez les hommes : 1<sup>er</sup>, Marc Ginoux - 2<sup>e</sup>, Alain Alabert - 3<sup>e</sup>, Marius Hammerlig - 4<sup>e</sup>, Pierre Rocher - 5<sup>e</sup>, Claude



Drapier et Mohamed Ahmed. Victoire chez les femmes : 1<sup>ère</sup>, Mireille Faure - 2<sup>e</sup>, Françoise Ferreira - 3<sup>e</sup>, Emilienne Pournier.

Le doyen : Perez. Les assidus : Suzy Ravioli, Jean Calabrese. Titulaire : Georges Ayme. Le tueur : JC Mounier.

La journée du 1<sup>er</sup> juin commença par une

paëlla, concoctée par Mme Armande Botella à midi. Distribution des lots et ultime concours en doublette avec des lots pour tous.

À novembre prochain et bonnes vacances.

*Rappel : grand prix de Portes les 4 et 5 septembre.*

## Pique-nique impressionniste du club A. Croizat

Tout, sauf un bras de Seine ou la Marne paresseuse, aurait fait le bonheur d'un Renoir ou d'un Monet. L'ombre et la lumière jouant à saute-mouton, les tenues estivales, les chapeaux, la joie de partager un repas et même la buée sur les bouteilles de rosé et voilà, vous l'avez votre tableau impressionniste.

Sauf que la scène se déroule au centre aéré des Brûlats, que nous sommes en 2010, le jeudi 24 juin et que cette heu-

reuse initiative du club Ambroise Croizat, ayant opportunément profité d'une fenêtre de soleil, a ainsi rassemblé plus de cent personnes pour, non pas un "déjeuner sur l'herbe", mais plus prosaïquement un pique-nique enfin estival.



### BROUILLAGE TÉLÉVISION FRANCE TÉLÉ NUMÉRIQUE

À compter du 27 juillet prochain (date de démarrage des émetteurs TNT de Grenoble-Chamrousse, Chambéry-Mont du Chat et Gex-Montrond), la réception du programme de télévision analogique de TF1 risque d'être perturbée pour les habitants de la commune. Pour recevoir avec une bonne qualité d'image les programmes de TF1, les téléspectateurs devront basculer sur la TNT. Pour cela, ils devront s'équiper d'un adaptateur TNT externe ou d'un téléviseur avec TNT intégrée. Dans notre département, tous les émetteurs de télévision analogique s'arrêteront le 14 juin 2011. Les téléspectateurs recevant la télévision par une antenne râteau devront obligatoirement s'équiper en TNT si ce n'est pas déjà fait. Pour plus de renseignements, consultez le site internet de France Télé Numérique : [www.tousaunumerique.fr](http://www.tousaunumerique.fr) ou contactez le 0970 818 818 (non surtaxé, prix d'un appel local, du lundi au samedi, de 8h à 21h)

## Clap de fin pour Maryse et Benoît

*Durant trente-six ans ils ont été au contact des jeunes portoïis...*



*Non, ce n'est pas Maryse qui est petite, mais Benoît qui est très grand...*

### LA MAÎTRE CHANTEUSE

**Elle a connu tous les enfants de la commune, Maryse Métayer, elle leur a appris à chanter, en a fait des choristes, des musiciens.**

**Retour sur le parcours d'une toute jeune retraitée.**

Maryse est née à La Rochelle, en Charente Maritime en 1950. Elle suit des études de musicien intervenant en milieu scolaire auprès de la Fédération des Centres Musicaux Ruraux (CMR). Ceux-ci sont nés après la Seconde guerre mondiale durant laquelle des grands musiciens s'étaient réfugiés en Drôme-Ardèche. Ils y constatent que la culture musicale y est

défaillante, contrairement à des régions où elle est presque une marque de fabrique comme la Bretagne, l'Alsace ou le Nord-Pas-de-Calais. De retour à Paris, ils fondent cette fédération. Le président en sera Arthur Honegger, le compositeur du célèbre Pacific 231, excusez du peu... Et, comme un clin d'œil ironique, la jeune Rochelaise, après avoir été nommée à Privas, la capitale de l'Ardèche dont elle ne connaissait que La Voulté dont l'équipe de rugby affrontait alors La Rochelle, arrive dans une cité chemi-note, Portes, en 1974. Elle y restera trente-six ans...

À l'époque, le maire s'appelait Gabriel Coullaud et l'arrivée de Maryse correspond à une volonté forte de développer la commune sur le plan culturel. Les Amis de l'école laïque y jouaient un rôle pilote. En

1976, le président de cette association demande à Maryse de prendre la direction de l'école de musique. « *Quand je suis entrée dans ses locaux, la rentrée des classes, c'est bien simple, il n'y avait rien. Il a donc tout fallu construire* » se rappelle-t-elle. Elle va alors mener de front la direction de cette école qu'elle dirigera jusque dans les années 90, quand celle-ci devient intercommunale et interviendra également dans toutes les écoles de la ville. Au fil du temps, celle qu'on appelait "Mme Métayer" deviendra Maryse pour tous les enfants.

Avec sa complice, Gisèle Brandenbusch, elle restera dans l'histoire de la commune pour avoir composé la musique de son hymne à l'occasion de son centenaire en 2008. Mais surtout, pour Maryse qui nous avoue « *s'être toujours éclatée dans son*

*travail* », il y a un tournant qui va faire de ses dix dernières années une décennie d'un intense travail créatif « *Je le dois à Patrick Ducret, alors directeur du Train-Théâtre et à Annie Gay, maire-adjointe à la culture. Ce fut la création du conte musical "Pantin Pantine" et le dernier, cette année, "Il était après..." a entièrement été composé par l'équipe de l'école de musique* ». Au total, dix contes musicaux avec un final en apothéose.

Et après, Maryse ? Ou plutôt, et maintenant ? « *Eh bien, je serai bénévole à l'école de musique, je ferai des randonnées, j'irai plus souvent à La Rochelle...* » À très bientôt donc.

### LE HUSSARD DE LA RÉPUBLIQUE

**La veille de notre entretien, il allait "occuper" le goudron des boulevards de Valence. Pour la manifestation du 24 juin contre le saccage des retraites. Ce jeune retraité qu'est Benoît Giraud, 36 ans directeur de l'école Fernand Léger dans le quartier Ouest, quitte l'enseignement inquiet...**

De sa haute stature, il revendique avec fierté le titre de "hussard de la République", comme on disait des instits depuis Jules Ferry. Né à Valence il y a 57 ans, Benoît Giraud fait partie de la dernière fournie de ces élèves qui, après avoir passé le concours d'entrée à l'École Normale, entraient en internat, même s'ils étaient à 300 mètres de chez eux comme ce fut le cas pour Benoît. Ils étaient à l'époque entièrement pris en charge par l'Etat.

Son diplôme en poche en 1973, il enseigne en classe de transition au lycée de Die durant un an et, dès 1974, il arrive à Portes et tout de suite devient directeur d'une école de 4 classes. Depuis, avec

une équipe solide composée notamment de Gérard Merland, Jean-Claude Gay, Christiane Gallières, Evelyne Doulcet qui ont passé trois décennies dans cette école du quartier Ouest, le directeur en a vu passer des enfants. « *Presque ma troisième génération* » dit-il.

À l'époque, 80 % des élèves de Fernand Léger avaient des parents travaillant aux chemins de fer. La jeune génération d'instits a connu 1968. Ils en ont un peu l'esprit. Celui-ci va notamment se manifester par leur volonté de bouger certaines habi-

tudes bien ancrées comme la fête des écoles. Ils vont la décentraliser et la faire chez eux. L'expérience fera école, c'est le cas de le dire.

Vite, l'école sera la locomotive de la vie sociale du quartier. « *On faisait un peu office de comité des fêtes* » dit Benoît Giraud. C'est le cross scolaire en mai, l'USEP, les concours de pétanque... C'est aussi le challenge Alain Hartz où Benoît va s'investir pendant dix ans dans les courses enfants du trophée Jean-Claude Ambrogelly. Des années, des dizaines

d'années de bénévolat...

Mais Benoît part inquiet pour l'avenir de l'Éducation nationale et de l'école. « *On ne sait plus s'il y a un capitaine dans le bateau. On nous demande de faire n'importe quoi. Et du n'importe quoi, c'est par exemple la suppression des 2 h hebdomadaires. Il y a un décalage profond entre ce qu'on nous demande de faire et ce qui se passe dans les classes. Comment avoir confiance dans les gens qui sont au dessus ?* »

**Bernard Fillet**

## 8 juillet 1944

### Vibrant hommage à la Résistance cheminote

**Le jeudi 8 juillet, s'est déroulée au mur des fusillés, au dépôt SNCF, et à la stèle au nord de la ville la cérémonie de commémoration de la mémoire des cheminots tués dans la nuit du 6 au 7 juillet 1944 et celle des trente-trois otages fusillés par les nazis le 8 juillet 1944.**



Lors de cette cérémonie émouvante, le maire, Pierre Trapier rappela le rôle des cheminots dans la Résistance. « *Le chemin de fer est au cœur du conflit. Les Allemands en ont besoin pour transporter des marchandises, troupes et déportés* ». Il rappela la convention de capitulation signée par Pétain qui mettait toutes les organisations ferro-

viaires à la disposition des Allemands. « *Ainsi, à chaque poste de commandement, chaque gare un peu importante, les dépôts, les ateliers, étaient occupés par des cheminots allemands qui exerçaient une surveillance perpétuelle sur l'activité des agents SNCF.* »

Ceci n'empêchera pas les cheminots d'être la branche professionnelle la plus représentative dans la Résistance. « *En raison des facilités de circulation dont ils disposent et des multiples services qu'ils peuvent rendre aux organisations clandestines, les employés de la SNCF sont parmi les professions les plus sollicitées pour intégrer la résistance organisée ou lui apporter une aide ponctuelle. Quant aux sabotages ferroviaires, les cheminots y contribuent de façon directe et aussi de façon plus indirecte mais primordiale en renseignant sur les transports allemands et en contribuant notamment à la préparation*

*du "plan vert" : le plan de paralysie du réseau ferré simultané au débarquement en Normandie.* » Après ce vibrant hommage à la Résistance des cheminots, Pierre Trapier invoqua cet esprit de résistance pour réaffirmer « *la volonté inébranlable de la municipalité de défendre le fret SNCF qui est confronté à une véritable stratégie de casse.* »

### UNE PREMIÈRE À PORTES : LES JOURNÉES DU PATRIMOINE

Dans le cadre des journées du patrimoine les 18 et 19 septembre, la ville de Portes-lès-Valence accueille deux animations.

■ Samedi 18 septembre : exposition de voitures anciennes et d'exception organisée par l'Écurie Mistral de 14 h à 17 h place de la mairie



■ Dimanche 19 septembre : visite de la mosaïque de la salle des mariages de Portes-lès-Valence organisée par l'agglomération de Valence Sud Rhône Alpes à 11 h.



## Week-end des associations et journée sports

*Le vendredi 3, samedi 4 et dimanche 5 septembre*



*Forum des associations, édition 2009*

**Les associations seront mises à l'honneur pour le 1<sup>er</sup> week-end de la rentrée avec le week-end des associations les 3, 4 et 5 septembre, avec pour thème cette année "le sport et le handicap".**

Le vendredi sera consacré à la 2<sup>ème</sup> Soirée des bénévoles : la cérémonie de récompenses aux bénévoles portois (réservée aux associations sur invitation). Le dimanche 5 septembre se tiendra le Forum des associations de 10 h à 17 h à

l'Espace Cristal avec 50 associations portois représentées et des associations invitées en lien avec le thème et à 10 h une table ronde sur le sport et le handicap. Plus des démonstrations et animations. Pour que le week-end soit complet, il a été choisi de mettre à profit la journée du samedi pour organiser une journée sport pour tous. Suite à une première initiative en 2009, il a été proposé de donner plus d'ampleur à cette journée, en y associant largement les clubs portois, ainsi que des associations travaillant sur le sport et le handicap. Le but de cette journée est de réunir dans la convivialité, valides et non valides, autour de pratiques sportives accessibles à tous. Elle se tiendra de 9 h à 18 h à la halle des sports (et sur ses abords). Un programme riche vous sera proposé avec des matchs, initiations et démonstrations sportives. De nombreux sports seront représentés : judo, gymnastique, basket fauteuil, activités motrices, tennis de table, tennis, canne d'arme, viet vu dao, full contact, twirling,

cessi-foot, équitation à l'aveugle... Cette journée sera également l'occasion d'une porte ouverte pour les clubs pratiquant leurs activités à la halle des sports. Vous pourrez ainsi visiter les différentes salles de pratique (salle de danse, de combat, d'haltérophilie...) et rencontrer les clubs pour découvrir les activités proposées. Les clubs portois, ainsi que les associations partenaires travaillent depuis le début de l'année aux côtés du service municipal des sports pour l'organisation de cette grande journée. L'Office portois des sports (OPS) tiendra une buvette avec petite restauration au profit de l'association "Floravie", le Comité handisport Drôme et le Comité sport adapté Ardèche-Drôme. À 12 h : apéritif offert par la Municipalité. Nous vous y attendons nombreux ! (entrée gratuite)

*Le programme complet du week-end sera disponible en mairie courant août. Renseignements au 04 75 57 95 14 ou 04 75 57 95 05.*

## Première "journée jeunes" dimanche 28 août

L'association jeunesse active portoise, organise la 1<sup>ère</sup> Journée Jeunes samedi 28 août en partenariat avec la Municipalité de Portes-lès-Valence, les MJC de Portes, Beaumont et Etoile-Beauvallon, le CIPD et la Sauvegarde, avec le soutien de la Ré-

gion Rhône-Alpes. Depuis plusieurs mois, des jeunes du canton sont mobilisés autour de la préparation de cette journée et une partie des jeunes organisateurs s'est retrouvée en mairie le 1<sup>er</sup> juillet pour la dernière réunion de préparation, lors de laquelle a été présentée l'affiche, réalisée par Moadh Agoubi, secrétaire de l'AJAP (Cf. dernière page). Tournoi de jeux vidéo à 16 h au gymnase Delaune, à 18 h sur la place de la mairie

avec une scène ouverte où des groupes de jeunes locaux pourront s'exprimer dans différents styles musicaux. La scène ouverte sera suivie d'un concert à partir de 20 h, avec une 1<sup>ère</sup> partie jouée par Makadame (Kamel de la Doxa, rap), IsaAc (afro beat pop), First and furious (danse hip hop). La diversité artistique sera également à l'honneur lors du concert avec Sarah Riani (r'n'b), El Matador (rap), Méhdi dix et Madame Bert' (slam), les Fighting Dreama (vainqueurs du tremplin de danse hip hop Drôme-Ardèche) et Guiblarson (rap d'impro). Les jeunes proposeront une buvette avec petite restauration dès 18 h. Ils vous attendent nombreux pour cette première !





## Jeannine Caire, animatrice du conseil de quartier Centre-Sud

### Une femme d'écoute

**Les conseils de quartier se mettent en place. Après l'Ouest, l'Est, ce sont désormais les conseils de quartiers Centre-Sud et Sud qui ont vu le jour respectivement le 25 mai et le 9 juin lors d'assemblées constitutives. Aujourd'hui, nous avons rendez-vous avec Jeannine Caire, animatrice du conseil de quartier Centre-Sud.**

Jeannine Caire vient des Monts du Lyonnais où elle vit le jour et où elle passa sa jeunesse. Après quelques années passées à Lyon, elle a élu domicile, depuis 1976, à Portes. Mariée, elle a élevé trois garçons. Sa vie professionnelle s'est déroulée dans la grande distribution. « *En contact avec la clientèle* » nous dit-elle.

Contact : le mot lui va bien. Car Jeannine Caire s'est beaucoup investie dans la vie associative portoise. Et notamment aux "Portes de l'emploi". Autour d'un café ou d'un thé, elle écoutait les demandeurs d'emploi. Sa capacité d'écoute, sa douceur, ont pu ainsi être des soutiens moraux cruciaux

pour ces personnes en recherche d'emploi pour qui, parfois, tout a basculé dans leur vie. « *Avec moi, les gens parlaient* » nous confie-t-elle. Lors des assemblées générales de l'association, ses comptes-rendus, empreints d'un grand sens de l'humain, faisaient percevoir aux participants la détresse dans laquelle nombre de nos concitoyens pouvaient être plongés.

Jeannine, qui aime la compagnie des chats et des chiens, la chanson populaire, mais aussi le classique, le dessin, la peinture naïve, la nature avec une prédilection pour la montagne, a un violon d'Ingres : la poterie. L'animatrice du conseil de quartier Centre-Sud a organisé avec son mari un "repas de voisin", l'an dernier, le 19 juin. Celui-ci s'adressait essentiellement aux habitants de la rue Jacques Brel, où elle réside. Des prémices prometteurs pour la suite à venir et qui



a commencé le 25 mai, en présence d'une cinquantaine de personnes, soit environ 25 foyers. Et c'est déjà un objectif du tout nouveau conseil de quartier : faire que ce repas entre voisins s'élargisse à tout le voisinage.

### Rendez-vous début septembre

L'assemblée générale du conseil de quartier Centre-Sud se tiendra le jeudi 2 septembre, salle des Cigales à 19 h. L'ensemble des habitants du quartier y est donc invité.

### L'apéro du quartier Est

C'est sous un soleil de plomb que s'est tenu l'apéro du conseil de quartier Est, le samedi 3 juillet, square Barbara.

Ce jeune quartier et sa jeune population ont vu naître une convivialité qui était à créer (et le conseil de quartier y est pour beaucoup !). Tel était le but que s'était assigné Gilles Moulin, dans une interview qu'il nous avait accordée : « *Il faut créer de la vie dans ce quartier* ».

C'est chose faite et bien faite comme l'a démontré l'expo photos réalisée par les habitants eux-mêmes où les temps forts de l'année écoulée se rappelaient à la mémoire des uns et des autres.

Citons notamment le premier apéro l'an dernier, l'arrivée du Père Noël autour d'un sapin en décembre, par une température diamétralement opposée à celle de ce 3 juillet et la brocante fin mars.



### LA DEUXIÈME BROCANTE DU QUARTIER OUEST

Au quartier Ouest, le conseil de quartier organise sa deuxième brocante le dimanche 26 septembre dans la rue Fernand Léger et sur la place Maurice Caty.

Pour les gens qui souhaitent vendre, il leur faut retirer un bulletin de participation à l'accueil de la MJC et fournir une copie de sa pièce d'identité avec le règlement.

## Torrède !

*Record de chaleur pour la 3<sup>ème</sup> fête champêtre au quartier des Lacs*



**38° Celsius à l'ombre en ce dimanche 12 juillet 2010 ! Et au soleil ? N'en parlons même pas... Pour sa troisième édition, la fête champêtre organisée par l'association "Mémoire vivante de Portes" avec le Comité des fêtes et la municipalité, s'est déroulée sous une canicule éreintante. Ce qui n'a pas empêché la bonne humeur de régner.**



C'est à ce genre de détail qu'on se rend compte de la pénibilité du métier de paysan. Quand les chaumes tondus de ras réverbèrent la fournaise et qu'il faut quand même travailler...

Cette fête qui s'ancre comme une tradition portoise a connu un authentique succès populaire, mêlant toutes les générations. Le thème choisi, les animaux de la ferme et les folklores, a suscité l'intérêt du public venu nombreux. Ce n'est pas tous les jours qu'on voit de si beaux bestiaux qui, eux aussi, souffraient visiblement de la chaleur...

Tout comme ce n'est pas tous les jours qu'on peut voir d'anciens véhicules, notamment utilitaires, des machines agricoles ou d'autres métiers de la ferme comme le



labourage.

Du plus petit, l'abeille aujourd'hui menacée, jusqu'au plus massif, le bœuf, ils étaient tous là. Robert Voge, président de "Mémoire vivante de Portes" qui, après avoir remercié MM. Moulin et





Pendant le discours de Robert Voge, président de Mémoire Vivante en présence de Pierre Trapier, maire et Raymond Rinaldi, 1<sup>er</sup> adjoint,



Roux pour avoir prêté leur terrain et leur grange, ainsi qu'Alexandre Bertrand et David Estèves, rappela que ces animaux ont produit ou aidé à produire tout ce qui

a permis à l'humanité de se développer. Le miel, le lait, le blé qui donna le pain ont ainsi été de toutes les fêtes. Ce fut également le cas pour cette troisième fête champêtre.

Dans son allocution, le maire, Pierre Trapier, évoqua l'avenir de l'agriculture et fit part de ses craintes sur le devenir du monde agricole. Il dénonça l'emprise des

multinationales de l'agroalimentaire sur l'agriculture au niveau mondial. Autant d'éléments qui doivent faire réfléchir à une agriculture qui prend en compte les besoins humains et une répartition équitable des richesses créées.

Après l'apéritif offert par la municipalité et servi par les élus ainsi qu'une aubade donnée par un groupe folklorique venu de Bollène, aux accents provençaux, place au repas sous la grange à l'ombre bienfaisante animé par une accordéoniste et un guitariste. L'après-midi fut consacré paisiblement aux contes et à la chorale occitane.



## À travers le temps...

... grâce à diverses formes d'expressions artistiques



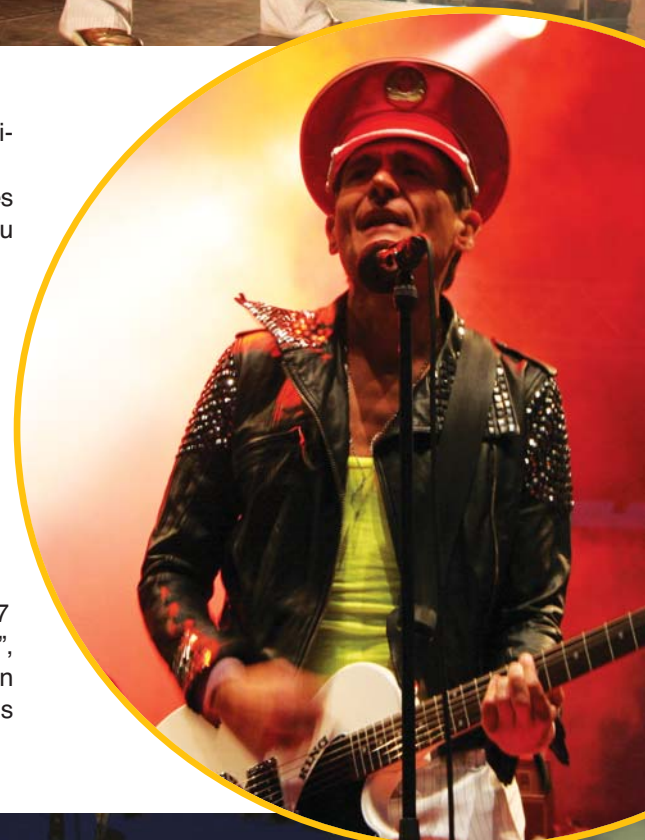
Après "Carnets de voyage" en 2009, la thématique des fêtes de l'été de Portes-lès-Valence était "À travers le temps", soit une autre forme de voyage. À l'heure où "Portes-Infos" est imprimé, les festivités se déroulent. Retour en image sur quelques moments forts, très forts même, de ces manifestations.



Cinéma de plein air et même ciné drive in place de la mairie, mime, théâtre contemporain, feu d'artifice, concert funk, concert rock, marché nocturne, "À travers le temps" fut un véritable festival mariant les diverses formes d'expressions artistique et populaire. Il fut également marqué par deux événements inédits à Portes et qui, vu leur succès, sont appelés à se renouveler : un concert symphonique en plein air, place de la mairie et un banquet républicain.

« C'est la première fois que j'assiste à un concert classique. Je suis emballé. J'espère que l'expérience se renouvellera » nous ont dit plusieurs participants à ce concert donné le samedi 10 juillet par l'orchestre symphonique des jeunes de Valencia en Espagne, sous la di-





rection du chef d'orchestre Vicente Martinez Alpuente. Autre nouveauté de ces festivités portoises : le repas républicain du 14 juillet place de la mairie. Festif et convivial incarnant les valeurs de fraternité et de solidarité qui fondent la république, il rassembla plus de 600 personnes autour d'une soupe au pistou concoctée par Germaine Guillaud-Bataille, orfèvre en la matière, et fut servie par le maire, Pierre Trapier, les élus et des bénévoles. L'animation permit un voyage au Moyen Âge et ses belles dames du temps jadis chantées par François Villon avec trois compagnies des arts de la rue : l'Aloete, Montilasio Salto et Contrario. Encore quelques images de ce "Portes en fête" avec ce moment puissant, le samedi 17 juillet, que fut le concert rock, place de la mairie avec en première partie le groupe "Mu", lauréat du tremplin des fêtes de la musique, un groupe qu'on retrouvera certainement en vedette principale dans quelque temps et les Wampas, des punk-rockers emblématiques du rock alternatif français.



## Devine qui cuisine ce soir ?

David Bosc-Prost et la "Cuisine à domicile"



**Le concept est nouveau et très urbain, surtout dans les grandes villes : un vrai cuisinier vient préparer le repas chez vous. C'est la fin de pas mal de stress et d'heures passées qui vous éreintent avant même l'arrivée de vos amis ou de votre famille. C'est la certitude aussi que le rôti ne va pas se carboniser à l'heure de l'apéro...**

David Bosc-Prost a trente ans. Ce Portoïsi de naissance a fait des études à l'école hôtelière de Tain-l'Hermitage : CAP, BEP, Bac pro. Il est saisonnier, à la montagne et à la mer, travaille au Nouvel Hôtel, à l'Entracte à Etoile, fait l'ouverture du Buffalo Grill, officie dans un restaurant de Bourg-lès-Valence. Depuis début juin, loin de jeter le tablier, David lui a trouvé un autre usage. Choissant le statut d'auto-entrepreneur qui lui permet de faire des "extras" en tant que salarié dans la restauration, il met son talent au service de tout un chacun, de

vous, de moi.

« Je vois le client. On discute du menu. Lui, il achète les marchandises. Il peut ou je peux faire les courses. Je dresse la table et je fais le repas. J'ai trois formules : juste le repas à 13 euros de l'heure. Le repas, plus le service à 17 euros. Et enfin le repas, plus le service, plus le nettoyage de la vaisselle et de la cuisine à 20 euros. Et ceci, en toute franchise de TVA, c'est-à-dire net. Je fais aussi des apéritifs dinatoires. »

Signalons que le service que propose David qui entend étendre son activité à toute l'agglomération et même au-delà s'adresse également aux personnes seules ou handicapées.

BF

Contacts : 06 37 08 38 76

## Les rencontres de "Portes Entreprendre"

Après la première rencontre de "Portes Entreprendre", le jeudi 27 mai, au café du "Train-Théâtre" concernant le fonctionnement des appels d'offres et des marchés de la Ville, le jeudi 8 juillet était consacré au site Internet de la commune et sur la façon d'y communiquer les activités professionnelles. Cette rencontre s'est déroulée en présence de Jean-Michel Bochaton, maire-adjoint chargé de l'économie, Thierry Le-

conte, conseiller municipal en charge de la communication et était animée par Alexandre Bertrand, webmaster.

*Y ont participé :*  
Bussy conseil,  
Chaleylat,



*Chausson et matériaux, cordonnerie Gonzalez, FDGDON, Office notarial, Serge multiservices, Toutouprop, Valentinoise de carrelage, Multimedia téléphone store, Atlas, Megnant, Bosc-Prost.*

La prochaine rencontre se tiendra le jeudi 23 septembre et aura pour thème : "Comment mettre en œuvre une politique d'achats durables".



## Quand la solidarité porte ses fruits...

### L'association "Arc-en-ciel" (amour, espoir)

**D'Abidjan, Martine Djokouri nous avait envoyé une gentille carte postale. Elle était au printemps en Côte d'Ivoire pour poser les bases du centre social dans la ville banlieue de Yopougon, l'un des objectifs de l'association "L'arc-en-ciel (amour, espoir)" dont elle est la présidente. Dès son retour, elle nous a contactés.**

L'association "Arc-en-ciel" est née en décembre 2007. A Portes, elle a organisé six soirées et un week-end entier d'animations, les 3 et 4 juillet 2009. Et cela a porté ses fruits. « *La femme porte l'Afrique, nous dit Martine Djokouri. Elle est, de par son statut, dans l'ombre ; mais dans la réalité, elle est dans la lumière. Elle est le noyau, le moteur du développement de l'économie africaine. Si une femme gagne sa vie, elle soutient toute la famille et paie la scolarité de ses enfants.* »

D'où l'idée de microcrédits permettant à des femmes de monter leurs activités. L'objectif

initial était de vingt-cinq. Quinze ont déjà pu en bénéficier. Elles font des galettes, vendent du pain, des fruits, sont décoratrices ou coiffeuses de tresses, se lancent dans les médicaments traditionnels à base de plantes...

L'association est en attente d'une subvention du Conseil général pour parachever ses objectifs. Et notamment aider vingt-cinq femmes à subvenir à leurs besoins.



La mairie de Yopougon leur a donné un terrain pour y construire leur centre social qui demeure l'objectif avec un grand O. Dans cette entreprise de solidarité, cette ancienne prof de français sait qu'elle peut compter sur celle des Portois. Un autre week-end d'animation sera or-



ganisé le samedi 12 et le dimanche 13 novembre dans la salle Fernand Léger rénovée. Mais il y a plus et là, c'est un appel qui est lancé aux lecteurs de "Portes-Infos". Cinq enfants de ce faubourg défavorisé de Yopougon ont besoin d'un parrainage qui sera un coup de pouce pour leur scolarité. On compte sur vous.

**Bernard Fillet**

*Contact : Martine Djokouri "Arc-en-ciel (amour, espoir)" - Cité Ouest, bâtiment E, 11 rue A. Isaac - 26800 Portes-lès-Valence  
Tel : 05 75 83 37 12 - 06 33 4 83 62*

## Unis-cités et les mamies portoises

Née en 1995 au niveau national, l'association Unis-cités est présente dans 18 villes en France. Son but, proposer aux jeunes de 18 à 25 ans un service civil volontaire de 6 à 9 mois. Le principe est de "donner du temps aux autres". Rémunérés 600 € par mois, les jeunes volontaires, de toutes origines sociales et culturelles, reçoivent une formation qui les aide à construire leur projet professionnel, et parallèlement, ils participent à des missions dans des domaines, tels que la solidarité auprès des personnes âgées, l'environnement, le sport dans les quartiers, la lutte contre la discrimination, etc. En partenariat avec le CLIC du grand valentinois, sous la houlette du CCAS, Portes-lès-Valence a bénéficié de la présence de Margaux

et Agathe. Leur mission, un jour et demi par semaine, elles ont visité les personnes âgées isolées, pour rompre leur solitude et les amener à se rencontrer et échanger. Outre les résidents du foyer-logement "Louise Michel", ce sont trois mamies qui ont profité des visites de convivialité de ces deux jeunes volontaires. De novembre à mai, le lien s'est noué entre elles. Petit à petit, les anciennes ont appris à connaître Margaux et Agathe, et réciproquement. Les échanges ont été fructueux pour les deux générations qui ont surmonté leurs préjugés pour aller vers l'autre. Lorsque est venu le temps de la séparation, un goûter a réuni, nos deux charmantes demoiselles et les trois aïeules, en présence de Jocelyne Couriol-Vigne, adjointe au

maire en charge des personnes âgées. Nos trois adorables grand-mères sont partantes pour une nouvelle année, avec de nouvelles rencontres.

Unis-cités est un moyen pour les jeunes de s'engager dans la vie de la cité. C'est une éducation citoyenne où chacun trouve son utilité sociale.

*Si vous êtes âgé(e) de plus de 70 ans, si vous souffrez de la solitude, et si l'expérience vous tente, inscrivez-vous auprès du CCAS de la mairie de Portes-lès-Valence, ou par téléphone au 04 75 57 74 75, pour profiter à partir de novembre 2010 de ces visites de convivialité.*

## Le conseil municipal du 21 juin

**Les comptes administratifs 2009 sont approuvés.**

**Conformément à la loi, les comptes administratifs 2009 doivent faire l'objet d'un vote du conseil municipal avant le 30 juin. Ils rendent compte de l'exécution budgétaire de l'exercice 2009 du budget principal et des budgets annexes.**

Gérard Laurent-Bourge, maire-adjoint chargé des finances a présenté les comptes de la commune arrêtés au 31 décembre. Cette restitution correspond aux engagements pris lors du vote du budget primitif début 2009.

Dénonçant les désengagements et transferts de l'État sur les collectivités locales qui « *donne des milliards aux banques et vident les caisses des communes* », le maire félicite l'équipe municipale qui « *malgré les contraintes imposées par le gouvernement UMP, a su maintenir le cap pour rendre aux Portois un service de qualité et s'inscrire dans une dynamique de réalisations conformément aux engagements pris* », comme en témoigne le rythme soutenu des dépenses d'investissement. Interpellé par l'opposition de droite sur les dépenses de fonctionnement en progression, Gérard Laurent-Bourge justifie ces dépenses notamment par « *la création de l'école municipale de sports (USEP), la titularisation de certaines catégories de personnel, le développement de services en particulier celui de la démocratie*

*participative* ». L'adjoint aux finances faisait notamment remarquer que « *le code général des collectivités territoriales a défini 11 ratios financiers pour faciliter le contrôle de gestion des communes. Ces ratios comparés aux ratios financiers de communes de même taille confirment la bonne tenue financière de notre ville* ».

En ce qui concerne les comptes administratifs des budgets annexes, celui de l'eau a été adopté. Il est conforme aux engagements pris et n'a produit aucun excédent contrairement à ce que les élus de l'opposition avaient avancé en mars 2009, quand le prix de l'eau a été voté. À la question de l'opposition concernant l'augmentation des frais des déplacements, Monsieur le Maire précisa qu'ils correspondent aux frais engendrés pour la formation des élus, telle que prévue par le code général des collectivités locales. « *C'est un droit auquel je suis très attaché car il est essentiel que les élus puissent bénéficier de formations régulières, compte tenu de l'évolution rapide des législations et des besoins de compréhension des dossiers locaux, nationaux et européens* ».

Raymond Rinaldi, 1<sup>er</sup> adjoint, exposa ensuite un vœu s'opposant au projet de décret relatif aux conditions d'accueil des enfants de moins de 6 ans qui prévoit, entre autres, la diminution de 50 à 40 % du personnel qualifié dans les structures

### FORMATION DES ÉLUS

Le conseil municipal vote chaque année les crédits nécessaires à la formation des élus. Les élus de la majorité municipale bénéficient donc de ce droit. Les élus de l'opposition aussi, comme en témoigne par exemple la prise en charge sur le budget municipal des frais de déplacement, d'hébergement et des coûts d'une formation de 3 élus de l'opposition, fin août 2009.

d'accueil (puéricultrices, auxiliaires de puériculture, éducateurs de jeunes enfants), l'augmentation de 20 % des effectifs maximum d'enfants autorisés sans augmentation du personnel...

À l'unanimité, le conseil municipal a voté les subventions exceptionnelles à l'association AEP Jeunesse et familles, pour un montant de 1000 € destinés à participer au renouvellement de matériel et d'équipement de cuisine pour le centre de Boulc et au Comité des fêtes, pour un montant de 5000 €, dans le cadre de l'organisation du congrès national de la fédération des carnivals et festivaliers à Portes, les 9 et 10 octobre prochains - nous en reparlerons dans une prochaine édition de ce journal.

## Une fresque à la maternelle Jean Moulin

C'est une école qui sent bon son Jules Renard et sa cour de récré à l'ombre rassurante de ses marronniers. C'est la maternelle Jean Moulin où une

fresque a été peinte par les 83 bambins, du plus petiot à la "grande section" avec l'aide souriante de Stéphane Courbet, un peintre qui intervient dans des écoles, comme à Loriol, ou dans des centres de loisirs du Vaucluse, qui travaille aux décors de compagnies théâtrales et qui, à ses heures, est infographiste. Elle a été inaugurée le vendredi 30 juin en présence du maire, Pierre Trapier, de Mme Fran-

cine Souchard, directrice de l'école, de M. Le Bail, inspecteur de la circonscription, des parents d'élèves et du peintre. Financée en grande partie par la municipalité, avec l'apport de l'association des parents d'élèves, elle fait partie du projet culturel de l'école. Un projet ancré sur l'environnement puisque le thème en était "Grandir sur la terre". Cela va de la pollution à un monde meilleur et se déroule tout le long de cette fresque dont Stéphane Courbet a été le chef d'orchestre. Un grand, un très grand orchestre composé de 83 musiciens qui tous ont tâché leurs doigts de peinture.





## Le centre de loisirs en fête

*Fin d'année pour le centre de loisirs avant les grandes vacances*

**Tradition oblige : la fête du centre de loisirs se déroule toujours au moment même où la canicule pointe le bout de son nez.**



Heureusement, le parc Louis Aragon, près de la MJC et du centre culturel qui porte son nom, bénéficie d'une belle brochette d'arbres assurant ombre et fraîcheur les jours de canicule. Car, c'est un de ces jours-là, le mercredi 9 juin, que le centre de loisirs organisait sa fête de fin d'année, juste avant d'aborder le programme des vacances.

Les enfants avaient conçu eux-mêmes, par groupes, les ateliers : tambours et adaptation d'une partition à faire soi-même pour cet instrument, théâtre, mime, création d'un masque africain et exposition sur ce continent. Sans oublier le conte, enfoui sous les branches d'un sapin majestueux. Chaque groupe tour-



nait d'atelier en atelier et les concepteurs de l'atelier expliquaient à leurs amis en quoi il consistait et comment l'utiliser.

L'après-midi s'acheva par un goûter où les boissons fraîches ont été prises d'assaut...

## Comment s'orienter à Chaud Clapier ?

L'été était bel et bien là, avec sa chaleur étouffante, le lundi 28 juin pour la sortie de fin d'année de l'école Voltaire. Bien inspirés, les organisateurs avaient choisi Chaud Clapier, le domaine de ski de piste de Font d'Urle pour organiser une course d'orientation. C'est dire qu'à cette altitude et dans ce paysage qui a un je-ne-sais-quoi de canadien, un peu de fraîcheur accompagnait

cet exercice auquel participaient les 23 élèves de la classe de CM1 avec M. Fargier et Mme Bouële comme accompagnateurs et les 22 élèves de la classe de CM1/CM2 avec Mme Maisonneuve. S'y étaient joints cinq parents ainsi que Nicolas Pènelon, éducateur sportif de la Ville.

Cette sortie avait pour but de rendre plus concret, sur un terrain qui s'y prête on ne

peut mieux, tout le travail de course d'orientation effectué dans les divers parcs municipaux de la commune depuis fin avril. Là, la petite cinquantaine d'écoliers, disposait d'un parcours de 15 balises permanentes. Ils étaient munis pour les découvrir d'une boussole et d'une carte au 1/3500<sup>ème</sup>.

On aimerait parfois retomber en enfance...



## PORTES CITOYENNE - MAJORITÉ MUNICIPALE

*L'examen des comptes administratifs 2009, lors du dernier conseil municipal, est l'occasion de valider l'exécution du budget communal. Malgré les contraintes imposées par l'État, la situation budgétaire est parfaitement saine : haut niveau d'investissement pour préparer l'avenir, maîtrise des dépenses toujours utiles afin de répondre aux besoins des portoises, équilibre recettes/dépenses et endettement faible. L'opposition de droite, menée par Mme Girard, n'a de cesse de crier au feu. Elle omet de vous dire que ses propres amis -Sarkozy et gouvernement- sont les vrais pyromanes budgétaires, avec leurs "réformes" des collectivités et de suppression de la taxe professionnelle. L'opposition à Portes ne rechigne jamais sur les investissements proposés par le Maire mais, en ce qui concerne les recettes, se satisfait du désengagement de l'État. Drôle de façon de concevoir un budget. Pas étonnant car pendant 7 ans, l'ancienne édile n'a fait que gérer "son" budget communal, sans ambitions, sans projets, sans anticipation. Tout l'inverse de ce que font les élus de gauche de Portes citoyenne depuis 2008.*

### Portes en fête, les Arts à l'honneur...

*Avec nos animations d'été, nous tenons notre engagement : permettre un accès, pour tous, à une Culture variée et de qualité.*

*En plus des traditionnels concerts, feu d'artifice et cinémas en plein air, 2010 a vu arriver dans sa programmation la musique classique, avec, pour la 1<sup>ère</sup> fois, la venue, d'un orchestre symphonique, et le théâtre, avec une compagnie qui a interrompu sa programmation au festival d'Avignon pour se produire ici.*

*L'accès à la Culture doit être inscrit comme un droit. Mais les politiques gouvernementales ne vont pas dans ce sens : casse systématique de tous les droits acquis par le peuple depuis 60 ans et réduction des ressources des collectivités territoriales. À ce rythme, ces dernières pourraient bientôt ne plus être en mesure de soutenir les associations, ni de promouvoir la découverte et l'enseignement artistique...*

*Nous devons nous unir pour défendre nos biens communs. C'est dans cet esprit que, le 14 juillet, est né notre 1<sup>er</sup> repas républicain : plus de 600 portoises se sont rassemblés pour faire vivre nos valeurs de partage et de fraternité. La danse et les arts de rue se sont invités, ce soir là, pour apporter une touche de magie et de convivialité. Mais l'été n'est pas fini et nous avons encore quelques rendez-vous: le 3 août avec le blues et notre 1<sup>er</sup> marché nocturne d'artistes et artisans d'arts et le 10 août pour le drive-in sur la place de la mairie. Les musiques actuelles seront à l'honneur juste avant la rentrée, le 28 août. Alors d'ici là, restez vigilants et bonne fin d'été à tous!*

**Marjolaine Borde, adjointe au maire, chargée des arts, de la culture, des animations et de la jeunesse, membre du groupe "Communistes, Républicains et Citoyens". [groupecrc.portes@yahoo.fr](mailto:groupecrc.portes@yahoo.fr)**

### Canicule sociale,

*L'été, pour tout le monde, est le moment de l'année où les vacances en famille pointent le nez.*

*C'est le moment où le gouvernement choisit de nous annoncer les hausses : au 1<sup>er</sup> juillet prix des transports, du gaz, du gasoil et de l'essence, pour les timbres et l'électricité ce sera au 1<sup>er</sup> août...*

*En baisse, et oui tout ne peut pas augmenter, les aides aux personnes handicapées, la prime à la casse, les aides aux étudiants, les aides à l'emploi pour les plus précaires bien sûr...*

*Des modifications dont les effets ont pour point commun : peser sur le budget des familles. Dans quelle mesure vont-elles gréver le vôtre ?*

*Travailler plus pour gagner plus, quel beau slogan, si nous n'avions pas déjà les pieds sur terre. La formule a changé de camp, elle est passée chez les financiers, banquiers et autres spéculateurs proches du gouvernement et leurs amis, orchestrée par le Président de la République. Nouveau slogan : travailler plus, pour travailler mieux (et plus longtemps). La retraite, symbole des acquis sociaux dans notre pays, est en danger, quant à travailler mieux : la France a un savoir faire connu et reconnu partout dans le monde, travailler plus longtemps on y arrive 62, 65, 70 voir plus. Qui va payer ? Pas les grandes fortunes qui ont des comptes offshore à l'étranger et qui par le biais du bouclier fiscal se font rembourser des sommes astronomiques.*

*Notre pays est devenu une friche sociale dont on ne mesure pas encore l'étendue... Si l'on ne fait rien.*

*L'équipe municipale vous souhaite un très bel été.*

**Claude Illy, conseiller municipal, membre du groupe "Socialiste et Apparentés Démocratie et Citoyenneté". [groupe.ps.apparentes@free.fr](mailto:groupe.ps.apparentes@free.fr)**

## ENSEMBLE POUR L'AVENIR - OPPOSITION MUNICIPALE

*L'été est bien là avec sa chaleur caniculaire qui nous force à la détente mais avant de vous souhaiter à toutes et à tous d'excellentes vacances, nous nous devons de vous informer du dernier conseil municipal qui avait pour principal sujet le compte administratif de la commune de l'année 2009.*

*Comme déjà dit mais prouvé par les chiffres présentés, nous n'avons pas voté cette dérive financière qui conduit l'équipe municipale à des incohérences flagrantes. Nous vous en donnons quelques exemples que chacun d'entre vous pourra vérifier.*

*Après entendre à chaque conseil, que l'équipe municipale actuelle a trouvé la ville dans un état pitoyable, des routes pas entretenues, des bâtiments à l'abandon, nous constatons que malgré le renfort de personnel important + 630 000 euros de frais de personnel, ils ne sont pas capables de consommer le budget d'entretien des voiries 60 % est annulé pourquoi ? Par contre les frais de communication s'envolent + 67 %, les voyages et déplacements multipliés par deux et la subvention au CCAS (centre communal d'action sociale) ne bouge pas d'un centime par rapport à 2008 et en 2008 son augmentation n'était due là aussi qu'à une augmentation des frais de personnel.*

*Nous ne pouvons cautionner une politique faite de promesses.*

*Les Portoises et les Portoises méritent mieux avec l'augmentation injustifiée de la fiscalité qu'ils subissent. Bien gérer n'est pas un défaut et l'équipe municipale devrait s'inspirer des déboires grecs si elle ne veut pas nous mettre dans une situation délicate.*

*Bonnes vacances*

**Le groupe de l'opposition Portoise - [groupe-opposition-portoise@laposte.net](mailto:groupe-opposition-portoise@laposte.net)**

**Depuis 2008 et conformément à la loi, chaque groupe politique peut s'exprimer une fois par mois et sans thème imposé dans ces colonnes. Les textes de ces tribunes n'engagent que leurs auteurs et en aucun cas la rédaction du journal.**

## CANICULE ET FORTES CHALEURS

**URGENCE CANICULE :**  
**04 75 57 95 29**

## OPÉRATION "TRANQUILLITÉ VACANCES"

Cet été, vous partez en vacances et vous craignez pour votre domicile en votre absence. La police nationale de la Drôme a mis en place une opération "tranquillité vacances". Voici quelques conseils en cas de cambriolage.

- ne touchez à rien
  - prévenez la police afin que les constatations et les relevés d'empreintes soient effectués
  - au moment du dépôt de plainte, donnez la liste descriptive des objets volés et munissez-vous des factures d'achats et des photographies d'objets de valeur
  - déclarez le vol à votre assureur
- Contacts : La police nationale a une antenne à Portes-lès-Valence, 8 rue Pierre Semard. Elle est ouverte du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 18h, tél. 04 75 57 81 90. Commissariat de police de Valence, 8 rue Farmerie, tél. 05 75 82 22 22. Mail : contact-police-nationale-drome@interieur.gouv.fr

## AIDES MUNICIPALES

La municipalité de Portes-lès-Valence a décidé de reconduire pour l'année 2010-2011 les aides suivantes :

- Aide aux séjours "camps ou colonies" allouée aux enfants portois. Le quotient familial doit être inférieur ou égal à "E".
- Aide à la rentrée scolaire allouée aux familles portoises dont le quotient familial est inférieur ou égal à "C". Cette allocation est versée à tout élève scolarisé de la 6<sup>ème</sup> à la terminale. Date limite de dépôt des dossiers : 15 octobre.
- Coup de Pouce Étudiant destiné aux portois (de la 1<sup>ère</sup> à la 5<sup>ème</sup> année post BAC) dont le quotient familial est inférieur ou égal à "E". Date limite de dépôt des dossiers : 30 octobre.

■ Aide aux séjours linguistiques organisés par le Collège Jean Macé allouée aux familles portoises dont le quotient familial est inférieur ou égal à "E".

Pour tout renseignement relatif aux modalités d'attribution, le bureau des affaires scolaires est à votre disposition du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30. Tél. 04 75 57 95 03

## SORTIES FAMILLES ORGANISÉES PAR LA MJC

■ Dimanche 19 septembre : Parc des oiseaux à Villars-les-Dombes

### Tarifs de la sortie :

Familles adhérentes à la MJC : adultes 7 €, enfants à partir de 4 ans et - 18 ans 4 €.  
Familles non adhérentes : adultes 10 €, enfants à partir de 4 ans et - 18 ans 7 €.

## PROGRAMME DU CLUB AMBROISE CROIZAT

Le club propose toute l'année : tarot, scrabble, chorale, pétanque, belote, danse, anniversaires, fêtes, repas, sorties, voyages et les mercredis après-midi "sortie marche", départ au foyer à 13h30, les mardis à 14h salle Fernand Léger, des rencontres belote, coinche, jeux avec goûter vers 16h.

### Septembre

**Jeu 2** : chorale, 16h au foyer.

**Dimanche 5** : forum des associations, 9h à Cristal.

**Vendredi 10** : pétanque à 13h30 au foyer.

**Samedi 11** : Marché d'Apt, départ mairie.

**Vendredi 24** : pétanque à 13h30 au foyer.

Les inscriptions pour les repas et sorties ont lieu tous les jeudis matin de 9h à 11h au foyer.

Tél. : 04 75 57 11 09 - 04 75 57 30 69

## PISCINE MUNICIPALE

La piscine sera ouverte au public du 3 juillet jusqu'au 31 août, tous les jours de 12h à 20h. Les personnes doivent entrer à la piscine avant 19h, heure de fermeture de la caisse

## RECENSEMENT DES PERSONNES ÂGÉES OU HANDICAPÉES BÉNÉFICIAIRES DU PLAN D'ALERTE D'URGENCE DÉPARTEMENTAL EN CAS DE RISQUES EXCEPTIONNELS

Le décret n°2004-926 du 1<sup>er</sup> septembre 2004 charge le maire d'instituer un registre nominatif des personnes âgées et/ou handicapées vivant à domicile. Cette mesure s'inscrit dans le cadre du plan d'alerte et d'urgence départemental en cas de risques exceptionnels (canicule, inondations, accident industriel...).

Elle concerne les personnes :

- Âgées de 65 ans et plus,
- Âgées de plus de 60 ans, reconvenues inaptes au travail,
- Adultes handicapés bénéficiant de l'un des avantages prévus au titre IV du livre II du code de l'action sociale et des familles (AAH, ACTP, carte d'invalidité, reconnaissance de la qualité de travailleur handicapé), ou d'une pension d'invalidité servie au titre du régime de la sécurité sociale ou du code des pensions militaires d'invalidité et des victimes de guerre).

La demande d'inscription doit être faite auprès du bureau des affaires sociales :

- Soit par la personne concernée (par téléphone, par courrier, ou au bureau d'aide sociale en mairie),
- Soit par un tiers (parents, enfants, médecins, service de soins à domicile, Centre Communal d'Action Sociale...) dans ce cas, elle doit être formulée par écrit pour être validée.

Un accusé de réception sera délivré sous 8 jours à la personne faisant l'objet d'une demande d'inscription ou à son représentant légal.

Le bureau des affaires sociales, situé au rez-de-chaussée de la mairie, est à votre disposition pour tout renseignement, le lundi, mercredi et vendredi de 13h30 à 16h30, le mardi et jeudi de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30.

Téléphone : 04 75 57 95 04 ou 04 75 57 95 50.

## INSCRIPTIONS ACCUEIL PÉRISCOLAIRE ET CENTRE DE LOISIRS 2010-2011

Du lundi 19 juillet au samedi 28 août, de 9h à 11h45 et de 14h à 18h30 (sauf le jeudi matin). Reprise des inscriptions pour l'accueil périscolaire jeudi 1<sup>er</sup> septembre. **Attention ! Si vous avez besoin d'inscrire vos enfants le mercredi 1<sup>er</sup> septembre, pensez à le faire avant le vendredi 27 août 18h.**

## ÉTAT CIVIL

### Naissances :

Tim Berenger,  
Élie Bollengier,  
Mathieu Laloi,  
Anatole Picq,  
Noa Merjon,  
Cassie Vigelle,  
Alonzo Tariket de la Cruz,  
Mathéys Makowski Coin,  
Yliès Ferchichi,  
Neila Mazouz,  
Romane Champ,  
Léa Rizzo,  
Heiana Maruhi,  
Nathan Mistigry,  
Marwan Herzi,  
Zakaria Kriach

### Mariages :

Sébastien Carle  
et Séverine Coissieux,  
Bastien Hertling  
et Marie-Rose Veneziani,  
Gilles Simonnet et  
Fabienne Pellizzoni,  
Romain Vanderpote  
et Betty Faure,  
Omar Ben Nejma  
et Sarra Sahlaoui,  
Thierry Jarret et Christelle Marez,  
Saber Toumi et Marine Surgès

### Décès :

Marcel Nallet,  
Adrien Baconnier,  
Marie-Françoise Côte née Seguin,  
Jeanne Letuppe née Bégard,  
Maria-Antoinette Matras née Carle,  
Marie Thoulouze née Coutas,  
Gilda Rellini née Ceccarelli,  
Robert Brazier,  
Suzanne Coste née Chastagnaret,  
Germaine Habouzit,  
Serge Houpert,  
Giuseppe Siciliano,  
Jeanne Barruel née Henry

# L'événement

JOURNÉE JEUNES

# SAMEDI 28 AOÛT CONCERT GRATUIT r'n'b, rap, breakdance, slam

à partir de **20 h** | Portes-lès-Valence  
place de la mairie

SARAH RIANI

EL MATADOR

Scène ouverte dès 18 h  
Buvette - Petite restauration  
Programme complet en mairie.  
Renseignements : 04 75 57 95 05  
(si mauvais temps, repli à l'Espace Cristal)

Organisée par l'**AJAP** en partenariat avec

Rhône-Alpes

PORTES  
lès-Valence

Sauvegarde de l'environnement  
et de l'authenticité de la cuisine  
C.I.P.D.

MJC  
SAISON LÈS-VALENCIENNES

mjc  
Etoile

ANAP  
Association Nationale  
des Associations de Parents  
d'Élèves de l'École Primaire

VALENCIENNES  
MJC